

華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大幫

唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生羌 正氣生南羌
花旗大蝦肉 新英洲九魚
咸境苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大幫

良友牌涼粉 新大蠔鼓
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
香豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大幫供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

黃漢經
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件



神雕俠侶
金庸著
第三十二回 打狗棒法

片刻之間，她逆轉的氣息已歸順，雙頰現出暈紅，心中甚是驚異：「這孩子却在那裏學到了這上乘內功？」向他微微一笑，盡甚嘉許。

正想出言相問，郭芙遠遠奔來，叫道：「媽，媽，你猜是誰來了？」黃蓉笑道：「今兒天下英雄聚會，我怎知是誰來了？」突然心念一動，道：「阿，是武家哥哥的師叔伯伯們，多年不見，快會會去。」郭芙道：「媽你真聰明，怎麼一猜就中？」黃蓉笑道：「這又有何難？武家哥哥兩寸步也不離開你，忽然不跟着你，定是他們親人到了，一揚過一向自恃聰明機變，但見黃蓉料事如神，遠在自己

會傳授，而他哥哥卻要討好女兒，自是學到什麼就轉送給了她什麼了，兩人智力相若，都是心照不宣，只有郭芙有些奇怪，媽媽幹麼要將此事先告訴了楊過。

原來一燈大師座下自漁樵耕讀四大弟子。武氏兄弟的父親武三通，即是位列第三的農夫，他自與李莫愁一戰受傷，迄今影踪不見，存亡未卜，此次來赴英雄會的漁人與書生二人，那書生與黃蓉一見就要開口角此番，則已有十餘年，兩人相見，又是各退讓，那漁人果然找了個理由，將一陽指的功夫傳了武氏兄弟。

午飯飯罷，丐幫之衆在陸家庄外的樹林中大會聚會，這一次會中新舊幫主交替，乃是丐幫最隆重的慶典，東南西北各路高手弟子，盡皆與會，別派別幫也有許多好手觀戰，十餘年來，魯有脚一直代黃蓉處理幫務。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Chmyow
561 Main St.
及辦理各種文件
代理買賣買賣
遺囑
片打指由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 5-3221
租·細·炸麵粉
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零售發行 歡迎索辦

柯氏水龍
HUGO G. ORRE
承接修理與改裝。各種熱水爐。煤油與煤氣。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話：2-5353 3-1231

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭照相
結婚照相
護照照相
備晚晚上惠顧
請先電約
備有新穎禮服 方便顧客

唐奕佩
TOMMY TONG
11 Fan Tan Alley
Victoria, B.C.
電話 384-9739
萬應跌打酒，專治無名腫毒，每樽三元。忌食。經跌打刀傷止血理口生肌，每樽三元。忌食。有經絡妙藥，專治傷風止咳。藥丸每個大毛五。各合用發行。

專辦大宗
中國製男女衣
交際禮及水松名
貴貨品。應有盡有。
備印便函索即奉
精製
各款小衫褲仔
男女衫褲用衣褲仔
女衫褲用衣褲仔
身衫褲用衣褲仔
床布枕套毛巾
特大童裝
九毛五仙
小衫平賣
每件壹元
名廠男裝

緬甸大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永行啓

編譯及編輯
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊腩
粥粉麵飯
大謙小酌
額外歡迎

女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京南京紅十字會醫院主任
前任南京南京紅十字會醫院主任
萬壽街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎備函索閱簡章及代寄藥劑
AS GOBE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話：MU 2-1078

懷亞德藥房
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號舖街

榮樂味製造廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153 式五四一五五三
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

新美鮮味
新邊麵飽

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號舖街
444 Main St.
Vancouver, B.C.
電話 682-7561
快月上门服务 假期不誤

雲高華樓煙通公司
Vancouver Chimney Service
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍庫冷氣工程。設計裝設及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式。壹〇三九
門牌：801 E. Broadway

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
210-118 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，備有自動電訊收報機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲峰郵寄）每月壹元六角 每季四元八角 半年九元六角 全年十九元二角
（雲峰郵寄）每月壹元七角五分 每季五元二角五分 半年十元五角 全年十九元五角
（加馬郵寄）每月壹元七角五分 每季五元二角五分 半年十元五角 全年十九元五角
全年二十元
（美英各國）照雲峰郵寄價目。
本報除星期日及例假外，每日出版，無論訂閱入費，報費均請先惠，或因事停止隨時照計奉還存報費。
【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name _____
通訊處 Address _____
埠名 City _____ 區域 Zone _____
省份 Prov. _____
茲付交 元 港 仙 滙票 Money Order 長紙 Cheque
(注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月 壹季 半年 全年 新訂閱戶 續訂閱戶
(或有中途遷址，請將新舊地址一併列明付來，俾即能辦理轉寄新址)

眼鏡專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
年十三號舖街
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
M1-1-8820

周愛權
精製各種時時眼鏡
精製各種時時眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
616 Main St. Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

廣珍首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-8165
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧請打電：251-6544
地址：登打士街六號舖

華埠雜誌「半月刊」
編譯全加華僑情況，登載全球華僑動態，學取最新華僑消息，每期注重實地調查及報導。新華雜誌研究英文及華僑關係，文筆流暢，內容豐富，值得訂閱。
訂閱
Name _____
Address _____
City _____
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

關伯明
承接裝修土木工
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧請打電：251-6544
地址：登打士街六號舖

富劉
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧請打電：251-6544
地址：登打士街六號舖